Dear HSA Members and Friends:

It is with great pleasure to welcome you into this new year and with that, another issue of *Frogpond*! I am very excited because 2003 promises to be an important year for us all. Never before have we seen so many contests, web sites, discussion groups, journals, and conferences dedicated to haiku. This is a great sign. In the spring, to take only one example, the long awaited book of Jack Kerouac’s collected haiku will be published. This will no doubt will create a huge amount of interest inside and outside the haiku.

With so many new people becoming interested in haiku every day, I ask that each of us be prepared to serve haiku in two ways, as both haiku diplomat and educator. Only in this way can we further the knowledge of the form we love so dearly. Welcome the new poet. S/he will also have something to offer us. The more voices the better. There is plenty of room in pond. I just can’t promise what the temperature will be like this time of year.

I leave you now to enjoy this issue of *Frogpond* and wish you a great year of reading and writing haiku.

Best wishes,

Stanford M. Forrester
President
1: An unrhymed Japanese poem recording the essence of a moment keenly perceived, in which Nature is linked to human nature. It usually consists of seventeen onji.

2: A foreign adaptation of 1, usually written in three lines totalling fewer than seventeen syllables.

(from A Haiku Path page 82 with corrections from page 80)
disappearing as fast
as they land
spring snowflakes
Sylvia Forges-Ryan

The mountain lily
shines underfoot in the snow.
One’s life is this close.
Mark Hamilton

after a haircut—
light-headed
with spring wind
Tom Tico

Between furrows
in the tulip fields,
ribbons of frost
William Scott Galasso

spring shower
yellow slickers
in a rowboat
Allen McGill
just knowing
the day belongs to me
the stream

Emily Romano

wind over grass
a cyclist spins his wheel
to set the chain

kirsty karkow

sun and water
the way among boulders
with two shadows

Elizabeth Hazen

spring breeze
the swallow draws a curve
to its nest

Saori Kitano

by the river
committing new haiku
to memory

Maureen Gorman
beyond the picket fence
the great expanse
of the sea

Tom Tico

the wind lifts
a paper cup and a kite
and a kite

Elizabeth Petty Bentley

expanse of shoreline—a dog dragging his leash

Michelle Tennison

hands
of the kite master
flying

Terry Ann Carter

high tide
against the seawall
night breaking

Caroline Gourlay
night journey—
entering town
I lose the stars

*Hilary Tann*

museum courtyard
an anole darkens
on a wrought iron knee

*Peggy Willis Lyles*

haiku gathering—
the parallel grooves
in the raked garden

*Pamela Miller Ness*

beside a reflecting pool’s overflow the conversation

*Judson Evans*

our turn
to stand here—
falls overlook

*Tom Clausen*
First day of summer
the cows take their time
crossing the road

Carol Purinton

as rich
as the loam they sift
brown thrashers

Joann Klontz

fierce sun
a rattlesnake slides
along the fairway

Timothy Hawkes

home improvement:
a brown patch of lawn
after the dumpster

Scott Mason

storm cloud
single drops
of desert rain

Marlene Egger
curl
of the corn worm
lingering heat

*Burnell Lippy*

heat lightning
a Mennonite woman
takes in her wash

*Kay Grimnes*

her hand covered in orange pulp she slips into her accent

*chris gordon*

my son spits seeds
I hear my father say melon
in Armenian

*Michael Ketchek*

gold summer grasses
my daughter sings
a make-believe language

*Lori Laliberte-Carey*
heat lightning
a thousand words
locked inside me

*Gary Steinberg*

sleepless night
the motionless stars
through the skylight

*Bruce Ross*

the summer moon
a black cat’s white paws
crossing the lawn

*Lorri Lambert-Smith*

reaching a dead end,
fireflies seen
through gaps in a fence

*Richard von Sturmer*

the solace
of crickets at night—
no way to say thanks

*Carmen Sterba*
When at the end of my previous article I proposed the topic of parent/child relationships, I had some hopes that readers would find this interesting—but had no idea just how large the response would be. I have received over 150 poems as submissions so far, while looking at some 700 more from other sources.

I have not made a rigorous analysis of all this material, but can state with confidence that the two largest groups consist of poets writing (lovingly, wryly, wistfully) about their growing children, and poets writing (fondly, sadly, elegiacally) about their aging or deceased parents. There are a smaller number of poems coming from other angles—such as the role a parent played in the poet’s childhood.

It seems obvious to start with poems that have children as their subject. As always, I was on the lookout for work that goes beyond the commonplace. To be honest, one poem about a child’s lovableness or charm is very much like another. To be truly interesting, to be worthwhile not only reading, but lingering over and going back to, the poem needs—as a pearl oyster needs a grain of irritant—some portion of the complexity of relationships, the ambivalence of feelings, the paradox of gain and loss.

Most of the examples below have the teenage years as their setting—no surprise here, since that is when the push-pull of individuation usually becomes insistent. Yet Annie Bachini has astutely caught a very early moment of self-assertion:

after dad
tidies her scarf
the toddler fixes it herself
through you but not from you . . . You are the bows from which your children as living arrows are sent forth.” He concludes by speaking of “the arrow that flies . . . the bow that is stable.”

In my opinion, Karen Sohne has written the quintessential haiku about loving and letting go:

fifteenth birthday
my son’s eyes no longer
exactly blue

I have discussed this sublime expression at length elsewhere, so I will leave it at that.

Graduation ceremonies, for so many parents, prove a watershed in this transition from protector to whatever is possible: friend, well-wisher, port in a storm. I sense all of this and much more in Lee Gurga’s deservedly well-known graduation day—
my son & I side by side
knotting our ties

While this defies exegesis (is there a higher tribute?) I have often wondered about that ampersand. Recently I tried typing out the poem with the second line a more conventional “my son and I side by side”. A hint of the sententious is detectable, and I would guess this is what the poet sought to remedy.

In a much simpler vein, this poem by Ross Kremer conveys a good-humored acceptance of the new order:

Graduation over
my daughter hugs her boy friend
first

I like the way the last line creates a small shock of surprise, akin to that which the parent(s) must have felt.

Finally in this group, there is Carolyn Hall’s finely measured

first night home from college
click of the latch
on her bedroom door
It may be that the daughter of this house was formerly in the habit of leaving her door ajar at night. Even excluding that, the small sound of the latch speaks worlds about what continues and what must change. She is home again—and yet not.

In one way or another, all of these poems are saying the same thing: if love aspires to be more than self-serving, it has no choice but to grant autonomy to the beloved.

* * *

1. Presence 4
3. School's Out (Press Here, 1999)
4. Woodnotes 21
5. Absence of Cows (Spring Street Haiku Group, 1998)
6. Woodnotes 30
7. Frogpond XIV:2
8. A New Resonance 2 (Red Moon Press, 2001)

(Submissions for this column may be sent to Dee Evetts, 131 Roszel Road, Winchester, VA 22601. Please indicate whether the work has been previously published, supplying details.)
birdless dawn—
the hiss of raindrops
on campfire stones

Robert Gilliland

one by one
the sound of zippers
from every tent

Marc Thompson

making way
for others—
autumn trail

George Dorsty

two cranes—
the whole
autumn sky

Robert Mainone

switchback trail
my hand slides round
the polished tree

Dee Evetts
the roughened lake—
a goose
departs

Brian Darnell

autumn canyon
a hawk shadow surges
down the waterfall

Elizabeth Howard

the space between
autumn fog and the river
a heron calls

Le Wild

dwindling light
ducks on the pond
coast to a stop

w. f. owen

the full moon
fills Lake Superior
first chill

Marc Thompson
alone now—
the slump
of the garden gate

*Merrill Ann Gonzales*

swallowtail . . .
weeds in bloom
about St. Francis

*Robert Gilliland*

the red-cheeked old woman
cutting her poppies
hot August sun

*Anne LB Davidson*

more water on top—
the sliced carrots
begin to float

*Gary Hotham*

waiting for the timer to go off i let the moth walk on my arm

*chris gordon*
Indian summer
dust on the plains
rising up

William Cullen Jr.

school again
kids kick apples
along the alley

Robert Gibson

sounds of laughter
from the school bus—
autumn deepens

Kathy Lippard Cobb

Xerox center
60 copies of lecture notes
warm my hand

Yu Chang

rainy day . . .
clicking the lamp switch
three times

Connie Donleycott
the crossword done . . .
a white onion husk
skitters down the street

George Swede

fall spreads
through the old oak
hospice garden

Vanessa Proctor

dim light
the night nurse
describes the rain

Joann Klontz

rainy season dampness
increasing the volume
of my hair

Rie Matsuba

flooded highway
the silence of leaves
drifting by

William Cullen Jr.
October commute—
leaf debris covers
the center line

Hilary Tann

first frost
the hula hoop leaving
a circle

Carl-John X. Veraja

Halloween
a spider clings
to the night light

Jessica Stampfli

autumn mist oak leaves left to rust

Marlene Mountain

withered grass
a baseball
coming apart

Michael Fessler
Veterans Day
how the ocean breaks
in the mist

Bruce Ross

Antietam—
facing into
the autumn wind

Carolyn Hall

one suitcase
darkens the next
autumn journey

Burnell Lippy

our reminiscing . . .
the late-night clocks
turned back an hour

Christopher Patchel

I awaken
saying “mama”—
autumn wind

Peggy Willis Lyles
north wind
this valley
of scattered lights

_Giselle Maya_

a ring of ice
around the pond
crescent moon

_Jack Barry_

out of the gray sky
just a few drifting snowflakes
and it's all over

_Renge/David Priebe_

far enough
from Christmas lights
the pole star

_D. Claire Gallagher_

old stationery—
his name bleeds through
the white-out

_Merrill Ann Gonzales_
a lot of it
falls in the river,
first snow

*Michael McClintock*

New snow.
Following the first tracks
of wild animals.

*Tomislav Z. Vujcic*

romp in the woods
the dog shakes off
my petting

*Makiko*

the dog's breath
visible
around the ball

*Michael Blaine*

patches of snow
above the timber line
a daytime moon

*Yu Chang*
the sharp angle
of a red brick building—
the hard blue sky

Mark Koerber

winter light
in the painting . . .
where do we come from?

Randy M. Brooks

also within
the a-bomb dome
dense fog

Yasuhiko Shigemoto

pause in the sermon
melting snow
splatters from the eaves

Del Doughty

spring’s first wind
wondering if I gave you
my best

Marjorie Buettner
1: A Japanese poem structurally similar to the Japanese haiku but primarily concerned with human nature; often humorous or satiric.

2: A foreign adaptation of 1.
Star gazing . . .
the kids want to know
can we get a satellite dish

Patrick Sweeney

aglets tap the floor
a hall leading to
the principal’s office

Michael Kennedy

4th of July
kids kicking a beach ball
of the globe

D. Claire Gallagher

eating standing up:
a piece of plastic wrap
clings to the melon

Charles Trumbull

Her tiny hand
gripping my finger?
I feel safe.

W. M. Tidmarsh
patio party
a fistful
of cherry pits

Carolyn Hall

long grocery line
the modest excitement
of my thoughts

Tom Clausen

the window washer
girl-watching
without turning his head

Barry George

low sun
all the wires
I could call her on

Gary Steinberg

Under mistletoe—
two friends awaken to
something deeper

William Scott Galasso
rest stop bathroom—
a laugh with a woman
I'll never see again

Kathy Lippard Cobb

sunday afternoon
mum & dad
close their door

Tim Bravenboer

Hong Kong subway
everybody's talking
but not to each other

Jo Salas

dinner alone
again a pinch too much
self-pity

R. A. Stefanac

hospice table
the old men play poker
for pennies

Celia Crook
Talking to himself,
Cigarette pointing straight down,
While he takes a leak

*Gregory Mosakewicz*

Umbrian door of the dead
the pill bug
passes under

*Patrick Sweeney*

the bruises
they shut you up
didn’t they?

*Nancy Stewart Smith*

open-air market
I hurry past the row
of pig heads

*Marian Olson*

early morning pee
my downstairs neighbor’s
first cigar

*Dee Evetts*
side-show alley—
the coloured lights
of your smile

Ron Moss

boy and girl paper dolls
insert tab a
into slot b

Michael Ketchek

showing her art
color comes
to her cheeks

w. f. owen

ice fishing
the obstetrician
farthest from the hole

LeRoy Gorman

after the colonoscopy
my rings
looser

Cathy Drinkwater Better
new sign
on a derelict gas station
PRAISE THE LORD!
   
*Cyril Childs*

estate sale
a bible bookmarked
near the end

*Ernest J. Berry*

hard sunlight
the house I used to visit
is just cornerstones

*Zinovy Vayman*

32

election day
in fine rain
snow

*Peter Macrow*

against the wind
we hold the peace banner—
our spines straighten

*Ruth Yarrow*
living long enough
to get gray hair,
she dyes it

_Dorothy McLaughlin_

heavy thoughts
I sink deeper
into the bath

_Stephen Toft_

nursing home
a stranger turns
my father

_Tom Painting_

waiting room
a magazine
makes its rounds

_Dan McCullough_

last rites spoken
the preacher
zips up his bible

_John Quinnett_
linked

forms
Tan Renga

Late autumn
only the kite skeleton
left in the tree

*skid marks*
*across the parking lot*

Garry Gay
Michael Dylan Welch

* * *

Lost beach ball
the waves keep tossing it
back and forth

*an hour to sunset*
*the sun faintly orange*

Garry Gay
Michael Dylan Welch

* * *

our ungreening
one-line haiku sequence
april 6 1995

our ungreening of nature my ungreening of haiku

blue bird of sadness

Marlene Mountain
fig leaves
in April moonlight—
imagine Eve

first date . . .
he helps me see Orion

Himalayan dawn
through open tent flaps
a yeti sighting?

close of day—
in the center of the fairy ring
bluebells

searching the heavens
for Heaven

newfound love—
a rainbow from one pot of gold
to the other
Battle Fields—A Sequence

Scorching day
straw hats become
easy targets

Wood pigeons
fly out of the brushwood
into cannon fire

On a Charleston hillside
dead Zouaves
in wildflowers

A young soldier
finds himself alone
on the battlefield

Amputated limbs
outside the tent-hospital
turn blue in the cold

After the battle
swollen horses
in the peach orchard

Karen Knight
Make a Visual Display of Yourself

I attended a seminar at the Grand Hyatt Hotel in Union Square. Holiday shoppers abound as Macy’s is brightly wrapped inside electronic wreaths. Shoppers used umbrellas to duel with rain as 1, and 650 other lucky people, crammed inside the basement of the Grand Hyatt, two escalators down. We’d come to hear Edward Tufte, an information architect par excellence who teaches “by the book”, that is, by all his remarkable books, sharing case studies, visuals, analysis, and scholarship.

He even brought along his personal 430-year-old copy of *Euclid’s Geometry* signed by Ben Jonson. An assistant thumbed through pages wearing latex gloves. If only I had been sitting aisle-side so I could’ve seen the poet’s signature. Instead, I listened to Tufte talk about bulleted lists and how PowerPoint presentations corrupt thought by making us substitute strategic for generic thinking by removing narrative from text. Tufte described how low-resolution devices, our small screen world, is causing us to become stupid, removing richness from thought.

Since I spend most of my time in front of one of these devices, what will this make me in the next 10 years? I can’t wait to spend time with his gorgeous books and keep the man talking inside my ear to help ward off inevitable idiocy. Oh, for a heavy ceramic cup of tea.

in the center
of the steel-and-glass table
*Euclid’s Geometry*

Lenore Weiss

Stomp

As a university undergraduate I had a summer internship at the Juvenile Detention Home in Honolulu. On the first day, I see there is an element of danger. A caseworker has a swollen cheek and black eye from yesterday’s escape attempt. My immediate supervisor, Pete, gives me two bits of advice: don’t turn your back and keep smiling. I watch
him and he does just that. This man in his fifties has a permanent smile. Not a happy-face-sticker-smile, but a genuine glad-to-be-alive one. The entire staff has that smile and one odd behavior.

In conversations, each of them uses the "foot stomp," a slap of the foot nearest to you. Stomp, laugh. Pete introduces me to the superintendent. This small, articulate man has the loudest foot stomp of all. After three months, I file in my notes the hypothesis: volume of foot stomp increases with status.

end of summer
on the storeroom floor
flattened cockroaches

w. f. Owen

Fireworks

July 1st.

Morning paper. With your coffee as usual. Except, you read this out loud: "Girl Drowns at Local Pool." "Which one?", I say. You name the pool where I work.

July 3rd.

Lap lane. Swimming, I search the bottom. She was dead when they pulled her up.

July 4th.

Family hike. We're on the mountain. Panorama and no cars. Our daughter reverts to chasing lizards. Our son stops for the moon. We are apart. We are together. From a ridge, celebrations.

pyrotechnics
the flashing begins
without sound

Laurie Stoelting
Dig dig

“You have to dig deep, to bury your daddy”
Romany Gypsy saying

1. Daddy’s little


lunar eclipse—
a halo of grey hair
around dad’s head

2. Tied in nots


school ball—
dad’s angry voice
from the car

3. Grown


beachside holiday—
wiping salt water
off the photos

Joanna Preston
The Importance of Gold Fish

In our eyes and our sleep and our answers to everything and the way we ate our food and left our personal odors and debris around the house, like strands or clippings of hair, or a fingernail, or wadded tissue with spit, and seldom coordinated our clothes or speech or opinions when we went out or had people over, preferring different books by different authors about different things, and the feelings we kept to ourselves, harboring them like warts or bleeding punctures, until now, we grew apart and we knew it, had known it for over four years—since the day you lost the gold fish down the toilet and never said you were sorry. You even laughed about it.

"only temporary"—
about our separation
we agree to lie

Michael McClintock

The Day After

September 12, 2001: The small mental health clinic where I work steams with whispering bodies, a mass of humans lined up breasts to backs seeking an appointment with a stranger who launders fear in a language devoid of words that hint of unanticipated death. The man waiting for me has come because of difficulty distinguishing reality from TV. We meet in a room where no pictures have been nailed—only a fist-shaped indentation relieves the repetition of four walls. He asks about the replayed scenes he spent hours watching yesterday, testing the authenticity of the attacks on the Towers, the burned out wound in the Pentagon . . .

white noise of a fan
in a bare room

no, I say

it wasn’t real

Linda Jeannette Ward
Seaside Onsen

A mountain haïjin has come to the seaside. I am at a hot spring along the coast of the Japan Sea (a twelve hour train ride from my town). The spring is located in the open, right by the beach. A few steps away is the wide, wide expanse of the Japan Sea. I watch the huge sunset as I warm myself in the hot water.

calm sea...
a boat’s wake
leads to the setting sun

Basho walked along this beach on his Narrow Road of Oku and wrote the following haiku:

the rough sea—
flowing toward Sado Isle
the river of Heaven

Sado Island is too far to see from where I am. And I do not stay outside to observe the river of Heaven, the Milky Way. I have a party to attend and, having been in the hot spring too long, I am more attracted to cold beer and sake.

a treat for travelers,
milk for Basho
and sake for me

Kuniharu Shimizu

At Guilin

Sunrise over the Li River. Limestone hills lift straight up from the water. Terraces and dwellings glint in the mountains above Guilin.

From a dirt road we descend rocky steps to the river. The scent of wood fires and the slow smokeless burning of refuse greets us. Vendors line the road to the river selling souvenirs, live animals, herbal remedies and aphrodisiacs.

chickens squawk
a faint odour of shit
hangs in the air
The Li flows over smooth pebbles down to the sea. It is one of the most important waterways in the region. A fleet of tourist boats shadow the quay, sunshine flares on the unusual limestone formations, then rises above the hills.

It is Sunday on the river. Fishermen tie their cormorant’s throats to prevent them swallowing the fish before letting them dive, women wash their family’s clothes along the banks, and naked children swim in the brown water. Water buffalo wait to cross the river.

Why do these sights cause us pain? It is the pain of comparing the simple life of these peasants with our own luxuries at home. These images—flashed with the sun on the river—will follow us.

After a day spent on the river boat we return to Guilin. The moon is almost full and old men beat drums and blow bugles to scare away the demons.

across the river
da match flares and dims
sunset

                                          Patricia Prime

                                          The Face on the Floor

The only time I saw her face in twenty years as her neighbor was on that one day in October when she failed to retrieve the morning newspaper from her doorstep and I with two other neighbors opened her front door—it wasn’t locked—after knocking and ringing her doorbell, getting no response, and found her dead but still warm in a simple flower print house dress on her living room floor with her blue eyes open and her small, delicate arms and hands flung outward in a gesture of surprise and rapture. I stood gazing at her face the full hour it took for the coroner to arrive and place her on a gurney and unfold a clean sheet over her entire length—covering that face which was one of the most beautiful and perfectly guileless and unforgettable I have ever seen.

heavy drapes,
a carefully-made bed—
a life like that

                                          Michael McClintock
**blink**

Bill tells the story of his stroke on Super Bowl Sunday. A baseball player, golfer and high school honor student. Much of that taken away as he sat in a recliner during half-time. He is a new advisee of mine at the College. Six years, and only a sophomore. He takes one course at a time. One day at a time, he laughs. Dark glasses. A white cane. He finds the buildings on campus by the colors and shapes of air conditioning units on top. Recently, they repainted our building a different color, throwing off his internal map. He found his way by the different scents of flowers and shrubs bordering the sidewalks. “You turn left at the roses, then right at the mock orange. It’s easy.”

I saw Bill only a few more times. We chatted about the new plants on campus.

```
humid stillness
in the bush
the frog’s blink
```

**Mountain Reflections**

The bus drives away leaving darkness. I stumble down the rough drive until, turning a corner, lights, greetings. After supper the retreat begins in silence. The days have a pattern: meditate, walk, listen, question, discuss.

```
sound of the gong
lingers early
morning yawns
```

By the second afternoon backs begin to ache. Behind the Buddha rain and sunlight cross the mountain; rainbows shimmer in the mist; the farmer tends his sheep. We settle into stillness.

```
in the silence
intense irritation flips
to affection
```

As the week moves on, assumptions are questioned.
What do we know about time, space, ourselves and the world? Attitudes are shaken, common sense challenged. Feelings of outrage, of wanting to leave. We take comfort in food, walk down to the lake where rams with ripe testicles eye ewes across the fence. In the water mountain reflections shatter in ripples.

Something shifts in my solid world view. Earnestness cracks into laughter.

The trains are disrupted by engineering works so I leave early, return up the drive in grey dawn

clouds
hide the mountain
hum of morning chants

45

Jo Pacsoo

bird without wing

All week long the bird was obedient to its caged routine; fed promptly at regularly measured intervals, even naps taken perfunctorily with cosmic discipline and good bird-ism. in this manner the bird did deliver song—an efficient ecstasy. on weekends the bird was allowed to escape its cage. in moments of disturbed flurry—a dollhouse flight

tiny bell
by the mirror
rings again

Donna Fleischer

driftwood

its sap leached away carrying the endless waters, burns now with a noiseless fire

pleasantly drunk
fireflies come out
of the moon

Jim Kacian
essays
H. D. & the Haiku Spirit

In England early in the twentieth century, a group of poets—soon to include several Americans—called for a new precision in poetry, for an "absolutely accurate presentation" of the subject. Led by T. E. Hulme, a young Englishman who had been recently expelled from Cambridge for having been involved in a tavern fight, the group's discussions on poetic techniques were largely based on the members' knowledge of various foreign literary forms, including a limited understanding of Japanese haiku. They posited as an ideal the creation of poems with images of an intense and realistic presence. Given the name Les Imagistes by Ezra Pound, who joined the group in the spring of 1909, the poets were soon called—in plain English—the Imagists.

Perhaps among the most representative of the Imagists' ideals of knife-like-sharpness, concision, and clarity of language, are the early poems of the American poet Hilda Doolittle. They were highly praised by Pound, as well as by another member of the movement, the English poet Richard Aldington. At one time early in their friendship, before they went to England, Doolittle and Pound were romantically involved, but she ended up marrying Aldington.

Louis Untermeyer in the 1950 edition ("The Combined Mid-Century Edition") of his influential anthology of modern American and British poetry said of H.D., the pseudonym Pound gave her: "She was, in fact, the only true Imagist. Her poems are like Tanagra figurines. Here, at first glance, the effect is chilling—beauty seems held in a frozen gesture. But it is in this very fixation of light, color and emotion that she achieves intensity. What at first seemed static becomes fluent; the arrested moment glows with a quivering tension."

H.D.'s best Imagist poems embody the spirit of haiku. A haiku poet's experience of a moment of awareness of, and a sense of oneness with, an aspect, or object of nature may be said to be both caused by, and result in contact with, the haiku spirit. That is: the haiku spirit is the unification of the human spirit and the spirit of nature at that moment. This is the "haiku moment". The poet then recreates in a haiku the objects of that awareness so the reader may also experience this unity, or oneness, with nature. It is, perhaps,
the same kind of instant Untermeyer refers to in the work of H.D. as “the arrested moment”.

Haiku poets are, of course, not unique in experiencing nature in such a direct and immediate fashion. Nor are they the only writers who have recreated such experiences for their readers. Haiku poets, however, are usually more interested in this aspect of poetry than other writers, because it is the essence of haiku. The barest kind of description—stripped almost to just a naming—but possessing the power of suggestion and employing the most direct, simple, and immediate language, is a haiku poet’s common stock in trade. Other poets and writers often have other things to do. But sometimes, as in the case of the Imagists, they are striving for the kind of sharp delineation of an image sought by the haiku poet. Among these writers we may find some who have the sensibility of a haiku poet. They have the haiku spirit even though they may never have heard of haiku. They might call it being in tune with nature. In their poems they try to recreate those aspects of nature that inspire them. H.D. is, I believe, one of those writers.

In such early poems as “Oread”, “Pear Tree”, “Heat”, and “Sea Iris”, she vividly portrays natural objects in haiku-like moments. In “Hermes of the Ways”, a fairly long lyric, fifty-four lines broken into two sections and eleven stanzas, the first two stanzas about a beach perform a verbal dance for the reader much like that presented by two linked haiku:

The hard sand breaks,
and the grains of it
are clear as wine.

Far off over the leagues of it,
the wind,
playing on the wide shore,
piles little ridges,
and the great waves
break over it.

The simile in the first stanza is something a haiku poet might avoid, but the effect is very haiku-like. The second is pure description with overtones. That is it is sharp and vivid while at the same time it is suggestive. Of course, she is a lyric
poet and she has other objectives than just the haiku poet's goal of direct observation. In this poem the later stanzas relate her feelings about the wind and sea to Hermes, the Greek god who was the herald and messenger of the other Gods and who presided over such human activities as commerce, eloquence, cunning, and theft. He also conducted the dead to Hades. These stanzas depart from the haiku-like stance of the first two and become an address to the spirit of Hermes that ends with a figure of speech about the sea that most haiku poets might find distorts our sense of that natural phenomenon: "Hermes, Hermes,/ The great sea foamed,/ gnashed its teeth about me;/ but you have waited,/ where sea-grass tangles with/ shore grass."

Even in her most imagistic poems, H.D. infuses her lines with emotional overtones. For some readers, who may be looking for a haiku moment unalloyed with other poetic virtues, this may lend a distracting subjective element. In H.D.'s case, it usually involves the personifying of nature. Yet, in spite of this, the technique she uses—which is to address aspects of nature directly: "Whirl up, sea" or "O wind, rend open the heat"—may give some readers a sense of immediacy, an opening to the image rather than a blurring of it. At least it does not seem to get in the way to the extent the personification of a more sentimental sort had done in the works of many 19th-century poets.

Still, a reader wanting a more direct experience with nature might feel some of the poems would have been better without it. Her descriptions might have been even more crystal clear and sharply defined and the haiku spirit more evident. On the other hand, to achieve this "purity" she would likely have had to sacrifice the emotional exuberance and romantic lyricism she attains to in such a poem as "Sea Iris", where she addresses the flower in the second person all through the poem. The poetic values of a subjective expressionism, combined with the musical elements used to embody it, may take our mind a bit off the flower, centering it on the poet and her feelings, but that is often the intent of a romantic lyric. Still, there is a strong sense of the flower as flower, too. The description is immediate enough to capture the presence of what I've called the haiku spirit. Only in the second stanza of the first part—where she begins "Fortunate one"—does the personification, I feel,
number tend to mar the descriptive intensity. Perhaps because it includes a subjective judgement? In any case, I feel it would still be a complete poem without that stanza—and might be even more striking and evocative. (It would then be a three-stanza poem with no division into two parts.) The original poem follows:

SEA IRIS

I

Weed, moss-weed,
root tangled in sand,
sea-iris, brittle flower,
one petal like a shell
is broken,
and you print a shadow
like a thin twig.

Fortunate one,
scented and stinging,
rigid myrrh-bud,
camphor-flower,
sweet and salt—you are wind
in our nostrils.

II

Do the murex-fishers
drench you as they pass?
Do your roots drag up colour
from the sand?
Have they slipped gold under youó
rivets of gold?

Band of iris-flowers
above the waves,
you are painted blue,
painted like a fresh prow
stained among the salt weeds.

Of course, good, vivid description does not belong only
to haiku. And I’m not saying this is a failed haiku, or that H.D. should have tried to write a haiku. It is an exceptionally
fine romantic lyric that happens to partake of the haiku spirit, as does all great nature writing that presents us with elements and aspects of nature with vivid immediacy—whether through description, suggestion, metaphor or any other means of inspired language.

In the above poem, the haiku spirit shines through in the broken petal and in the way the poet evokes the blue of the flowers. Though the technique of indirection, asking instead of stating, and the use of figures of speech, such as simile, are not ordinarily the tools of the haiku poet, as used by this poet they give a haiku-like immediacy to the image of the band of iris-flowers, even as we see them change into the prow of a boat. (Murexes, by the way, are mussels that yield a purple dye.)

Another Imagist, Amy Lowell, wrote short poems she called hokku, but they generally tend to have a flaccid droop to them rather than a hard-edged clarity. Sentiment and a cloying Japonisme—using cherry blossoms and other props of Japanese art and literature to give an exotic flavor to her poems—prevent the haiku spirit from entering into her work. Just wanting to write haiku does not give you the haiku spirit, nor does an ignorance of haiku prevent you from having it. Neither Lowell nor H.D. had a real understanding of haiku, because sensitive and accurate translations of, or even knowledgeable commentaries about, Japanese haiku were not available. Yet H.D. possessed both the spirit to relate to nature and the poetic techniques to objectively and simply render it in a way that embodied that spirit—the haiku spirit. Though her short poems were longer than Lowell’s hokku experiments, she was able to find and present a more direct communication with nature.

After Pound published the first Imagist anthology, Des Imagistes, in 1914—in which he included work by William Carlos Williams—the movement began to lose some of its focus and to include more poets. A more diffuse and varied approach to poetry and the image resulted as Amy Lowell started to exert a strong influence on the movement. Pound went on to Vorticism, calling what Lowell was doing “Amygism”. Lowell brought out the next three anthologies—all called Some Imagist Poets—in the years 1915 through 1917. As William Pratt wrote in his small but valuable study and anthology of the movement, The Imagist Poem (1963), “[a
of the poems in the final two anthologies] though excellent in themselves, were rather far from the Imagist doctrines of concentration and economy. . . . After 1917, then, Imagism was no longer a movement: it had become a tool, which each poet could adapt to his own use.” He points out that T. S. Eliot called Imagism “the starting point of modern poetry.” In the conclusion of his essay, Pratt writes, “The permanent value of Imagist poetry is no greater, and certainly it is no less, than that of modern poetry in general. If the mature poems of Pound and Eliot, Lawrence and Stevens, Williams and Marianne Moore—not to speak of others—prove valuable beyond the age in which they were written, then Imagist poetry, which is basic to their work, must be valuable, too. ‘Preludes,’ Eliot’s title, seems a proper way of describing all Imagist poems, for they were the prelude to the full orchestration of the modern poem. And it seems safe to say that, should any new metamorphoses of the modern poetic tradition occur, new Imagist poems will be written. For whenever precision and clarity of language combine with natural musical form, new Imagist poems are being created, whatever names may be given them.”

A member of the original group, the Englishman F. S. Flint, published a set of rules for Imagists in an early issue (1913) of Poetry (Chicago), the first two of which might easily apply to haiku: “1. Direct treatment of the ‘thing’ whether subjective or objective. 2. To use absolutely no word that does not contribute to the presentation.” In the same issue, Pound wrote, “It is better to present one Image in a lifetime than to produce voluminous works.”

Many critics thought H.D.’s nature imagery was inspired by Greece and ancient Greek poetry, but the best of her Imagist poems derive from her American roots. Janice S. Robinson, in H.D.: The Life and Work of an American Poet (1982), writes, “Later in her life H.D. was to say that the landscapes of her early poetry, including ‘Hermes of the Ways’ was not Greek as much as it was the remembered seacoast of her childhood. She often told Norman Holmes Pearson that ‘her nature imagery, for example, was never really Greek but came from her childhood reminiscences of Watch Hill and the coasts of Rhode Island and Maine, which she used to visit with friends as a child’” (p. 37).
Born in Bethlehem, Pennsylvania in 1886, Hilda Doolittle grew up with five brothers and step-brothers. She went to Moravian schools and then private schools in Philadelphia. She met Ezra Pound and William Carlos Williams when they were attending the University of Pennsylvania. Right after she met Williams in 1905 she went to Bryn Mawr College in Bryn Mawr, Pennsylvania, for several semesters. That year she began a romantic relationship with Pound that lasted for a few years. In 1911 she went to London with her mother and a young woman Hilda had fallen in love with the year before. When her mother and the young woman returned to the United States Hilda stayed in England where Pound, already in residence, introduced her to other poets and artists. She married Aldington in 1913 and published her first book of poetry in 1916.

H.D.'s bisexuality would lead her to and from male and female lovers for a number of years, but from 1919 on most of her life was spent with a woman, Winifred Ellerman, known as Bryher, whom she had met the year before. Also in 1919, she had given birth to a daughter, her only child, by Aldington. She and Bryher traveled extensively, spending time in places like Paris and London, Greece and the United States, but much of the rest of her life she lived in Switzerland.

A free spirit in life as well as in her poetry—her work was initially considered fresh and experimental—she was also often emotionally troubled. She was one of the first to undergo psychoanalysis, starting in 1919 with Havelock Ellis. She later wrote a book on the subject: *Tribute to Freud* (not published until 1974). It was a memoir of her analysis with Sigmund Freud in 1933-34 and their ensuing friendship. Her work in the 1930s turned to autobiographical novels and longer poems. She turned away from her Imagist past and said she felt restricted by the label. Though these longer literary works have had their admirers in recent years, especially for their feminist aspects, her renouncing the descriptive lyric may have caused the world to lose some smaller but more powerful poems.

Cor van den Heuvel

(This essay is from a work in progress entitled *The Haiku Spirit: One With Nature in North America.* "Sea Iris" is from Collected Poems of H.D., published by Boni and Liveright, New York. Copyright, 1925, by Boni and Liveright, Inc.)
Haiku Metamorphosis: A Workshop

I consider myself an educator rather than a poet, however I have loved and used haiku in my teaching for over 40 years. Since my recent retirement I decided to explore writing haiku more seriously. Over the years I have written about 300 short poems and as I analyze them, some are haiku and some are senryu, but some just musings. Like so many haiku "beginners" I have lacked the confidence to just write and let the chips fall where they may. Only recently have I risked the embarrassment of allowing others to see my efforts.

Last winter, I was in a cold storage room off the basement where I keep my deciduous bonsai, checking on which trees needed water. Over in the corner hanging from one strand of web was a dead spider. I have rarely seen a dead spider in a web. I often see carcasses of various other bugs. My mind flashed on the mortality of even that spider. It gave me the impression of having been hanged or did it commit suicide? The image stayed with me. That evening this haiku came in to my consciousness. I tried to write it using the riddle technique. I am aware of my tendency for the dramatic and admit to enjoying the more theatrical images. So I wrote:

\[
\begin{align*}
\text{in the corner or in the corner} \\
\text{dangling from a strand dangling by a strand} \\
\text{the spider's corpse the spider's corpse}
\end{align*}
\]

Then I thought about the 5-7-5 possibilities. Oh, I know that counting syllables is passé but as a kind of discipline I often try it just for practice.

\[
\begin{align*}
in \text{ the cold corner } & \quad \text{or} \quad \text{in the corner} \\
dangling by a single strand & \quad \text{dangling from a strand} \\
\text{corpse of a spider} & \quad \text{the spider's corpse}
\end{align*}
\]

I decided to put this haiku out there on the chopping block and to impose on some of the well known U.S. haiku aficionados for their comments and suggestions in hope that I will learn more about the craft. My goal is to use this information to help students and other neophyte poets in their quest to understand and to write good haiku.
I was amazed at how generous the people I contacted were. No one refused to make comments. I found the haiku world very friendly and supportive. I have quoted e-mails and letters from the respected aficionados. They were aware that I wanted to use their comments but several admitted to being very busy and could not spend the time making as detailed a commentary as they had hoped.

The first thing I did was to enter the poem in the AHA Poetry web site’s Sea Shell Game. As it happens I did not quote the poem accurately and I entered it as follows:

in the corner
dangling by a thread
the spider’s corpse

Richard Watkins judged the contest and selected it to go on to the second round with these comments: “(It) . . . conjures up a more challenging image. For me the main obstacle is the business of a spider’s corpse. Usually it would be another insect’s corpse, a fly or moth and not a spider. What has caused the web to be damaged to the extent that the corpse is left dangling by a thread? But perhaps that is part of the mystery. You are able to create a picture of sinister mystery using only one verb and a gerund at that.”

The poem made it through the second and third rounds with these comments: “. . . there is what my imagination insists on seeing as a dark corner of a basement. . . . The corner one strikes me as sinister and mysterious. It is suspenseful in that it suggests that there is more to come”

In the end he chose another poem as the winner but added: (This haiku) “places the break at the end of the second line and leaves us in suspense. Briefly we wonder what’s dangling by a thread? Then we are left with the puzzle of why or how did the spider end up in the web?”

It was rewarding to have some one get the correct images and the right setting from the few words of my haiku.

Jane Reichhold looked at this haiku and said “(it was) a very good one in the shasei style of Shiki. . . . (a simple sketch of nature)”. However, she went on to suggest that “I would want to have it come from a positive angle. The haiku as it stands is very bleak and defeated if one reads it as saying ‘backed into the corner, all that is left is the body of a dead
spider swinging from a thread”.

She made reference to the Kikaku and Basho story in which Kikaku recites:

“tearing wings
off the dragonfly
a red pepper

To which Basho suggests a better way:

adding wings
to the red pepper
a dragonfly

Jane Reichhold then added: “Not being Basho, the best I could do...

home again
in the same corner
a spider”

As I read Jane Reichhold suggestions and her example she prefers a more positive and gentler message. Obviously the image I created was not a contemplative one for her, though she appreciated the style.

John Stevenson looked at the haiku and several of my variations of it, which included:

in the cold corner
dangling from a strand
the spider’s corpse

He preferred a briefer version. He liked “cold corner” and suggested:

cold corner
a dead spider
dangling

He explains, “since we know it’s a spider, we can easily imagine that from which it is dangling. For me, this is in the category of what can be left to the reader’s imagination. The word “cold” gives the poem more of a seasonal setting and resonates with dead. Just my thoughts.”
For John Stevenson I did not succeed with the “riddle” technique and he took my idea in a different direction. However I like his poem very much.

After looking at this poem Dr. Randy Brooks said, “This haiku presents a clear image, and we feel the sadness of neglect, of a spider’s life not being fulfilled because of its indoor choice of home. And the expression is very unified with clear images. My main question or desire for this haiku is to have more of a hint of where this corner is. A hint at the context would bring added richness and significance: “in the funeral parlor corner”; “in the pigpen’s corner”; “corner of the classroom”; “I’m having trouble with the significance because I don’t know where we are.”

“Now in my wishful thinking, I want to think it is only a husk of the spider left behind and that the spider itself has crawled out of that skin and left it behind, moving on to a better hunting grounds.”

His suggestions relating to this idea are:

in the corner or in the corner
  dangling from a thread dangling from a strand
  a spider’s skin husk of a spider
  or
  spider web
  in the dusty corner
  a spider’s remains

“I think in this last edit we get the ambiguity of all of it being remains, as well as the body, the husk, the web, the dust to dust, etc.” Combining both these ideas his suggestions include:

in the kitchen corner or corner of the classroom
  only the husk of a spider dangling from a strand
  in a broken web the spider’s shell

This last version really hits home for me. As I mentioned in the introduction I have retired but was hired back as an adjunct for one quarter. I see myself as the spider, dangling in the corner of the classroom, seen by the students as only a shell. How poignant and depressing! That’s a real A-Ha moment for me. Thank you Jane Reichhold.
So from Dr. Brooks' remarks the poem needs a more precise setting which would give it deeper significance and impact. He also seems to prefer a more optimistic outlook or a possibility for redemption. I agree with the need for greater significance but as a realist and a spider hater, I don't want the spider to move on, I want him to dangle dead.

Stanford Forrester was complimentary. "First of all I like it. It is something we have all seen and probably even written about. There is a sense present of stillness and maybe loneliness on the first level. I do feel, however, that the haiku stops there. I feel it needs something that brings the reader into a deeper level.

"Reading the poem and returning to it, I also think that 'strand' might not be needed. Reason be, is that spiders would be dangling on their own thread. I wonder if you added a season to the place and then revised, in order that the season with all it evokes equals the second part of the haiku. The first two lines as is don't carry the reader until the end.

"Maybe something like:

end of summer—
dangling in the corner
the spider's corpse

"By using a season here, not that I am into seasons, the first part of the haiku can now = the second part. Summer and all that it represents is left behind, just like the body of the spider, etc.

"Anyway, I think you have something here. Just needs some tweaking. I hope I was some help."

Stanford Forrester suggests adding a specific time and getting rid of the strand or thread would help out this haiku. These are good suggestions and quite thorough from my perspective even though he says "my comments were of a quick passing and the haiku deserved a deeper analysis, which at that point in time I was unable to dedicate".

Personally, I am most grateful for all of the time and effort given to my haiku.

Francine Porad had these elucidating comments.

"A dark mood is established due to the arresting phrase 'spider's corpse'. Although the word 'corpse' is technically
and scientifically accurate, its primary definition is 'a dead body especially of a human being'. I had an instant mental picture of a person, hanging, twisting on the end of a noose. I would change the wording of line three to 'the dead spider' but that is just a personal opinion.

"Some might consider the 'spider's corpse' as wry and dramatic hyperbole. Also ironic is the thought that the spider is caught in its own web."

I feel that Francine Porad has pegged my tendency for the theatrical and prefers the less dramatic approach.

Next, I asked William J. Higginson to comment and make suggestions. In the version I sent him I had used "dangling by". The reader can see from his detailed comments how he carefully analyzes haiku.

"Looking at this haiku, as always, I'll start with the basics: Rhythmically, it has a pleasing haiku movement of short-long-short, though the first line could easily be taken as very short ("in the CORner" rather than "IN the CORner"). The middle line is not strongly marked as three beats (it could be scanned either "DANgling BY a STRAND" or "DANgling by a STRAND", the latter being actually more normal, as the former sounds forced), and the last line comes on strong with the concatenation of sibilants and plosives. Reading it very naturally, then, it actually opens with just three accented beats in the first two lines: "in the CORner ANgling by a STRAND". But the runs of unaccented syllables do stretch out the rhythm a bit, contrasting sharply with the strict iambs of the last line: "the SPIder's CORPSE". This contrast of the lilting, syncopated opening lines and the jarring iambs of the last contributes to the drama of the poem.

"Formally, the grammatical break at the end of the second line augments the deliberately introductory phrasing of the first two lines and accentuates the rhythmical shift in the last line.

"Seasonally, the subject being a spider places the poem in summer. Spiders and their silk have a special place in haiku, as in many cultures, as emblems of industry and an archetypal image of danger. A spider dangling on its single thread is a common haiku image, not infrequently seen as menacing.

"This poem plays off that archetypal image, but gives it
a haikai twist. One might say that this twist is the point of the poem: The spider, instead of menacing, has itself suffered defeat and death.

“In this haiku, I’d like a bit more to work with. Indeed, some haiku simply give us the unexpected to play off against our expectations—thus providing the typical contrast of images that often make a powerful haiku. And this poem does that, to an extent. But I’d like just a little more setting than a nondescript “corner”; corner of what? And with that corner, something about the light (perhaps related to time of day) would add depth to the image itself as well as its psychological effect. Were it my haiku, I’d go on to experiment with something like the following, adding and shifting elements in the first two lines for clarity of image and improved rhythm, perhaps enriching the sound as well:

\[
\begin{align*}
garden & \text{ dusk} \\
dangling & \text{ on a single strand} \\
the & \text{ spider’s corpse} \\
\end{align*}
\]

“Note that here the primary break comes at the end of the first line, giving the reader a split-second to form the image of a garden at dusk before plunging ahead to the sharper-focused image.

“I might even consider shifting the season with a different seasonal reference in the opening lines:

\[
\begin{align*}
in & \text{ the winter shed} \\
dangling & \text{ on a single strand} \\
the & \text{ spider’s corpse} \\
\end{align*}
\]

“These, by the way, would be two very different poems. The first makes me think of the fact that some spiders prey on other spiders, as well as on insects, so the twilight of the summer garden becomes the remains of a battlefield. The light, though growing dim, is lush with hints of color and the depth of shadowed green. On the other hand, the winter shed image changes the light to silver, puts already a bit of chill in the poem, and leaves the active life of the summer spider behind in the “dead of winter”.

“One would have to decide where to go from here, whether to keep both a summer and a winter haiku, or to
prefer the one over the other. In either case, the result would be a more fully realized image, where the introductory lines not only set up the last, but provide a rich environment in which its meaning can reverberate.

“The haiku has plenty of space in which to construct powerful, memorable images that build to a climax and leave an aftershock, even in its short duration.”

Mr. Higginson gives me a valuable lesson in haiku writing. Notice how the prepositions have changed. I began with “dangling from”, then changed to “dangling by”, and then “dangling on”. Some suggested leaving out the preposition. All this stresses the importance of each word in haiku.

Finally, L. A. Davidson sums up this analytic process and gives a personal perspective that for me, seems to point to what makes haiku such a great poetic form. She says:

“My eye caught the haiku before I read the letter. My thought at that moment was that it is a good haiku. At the same time, a secondary thought was that whoever did the cleaning had missed the spider web because it was in a corner. So much for once having kept a neat home, and also for the time a painter who knew I had just had an eye operation, actually skipped painting a dark corner of a room until a discerning neighbor came along.”

“It is such personal memories in the reader that makes workshops go astray from trying to perfect the observation that the writer attempts to convey and cause an emotional response similar to his own. Too often the resulting workshop haiku may be a better one from traditional, innovative, or an impactive angle while becoming a totally different observation from that of the poet. It would seem that the haiku should remain the poet’s, whatever changes are made. “Were he trying for a mood, he might have said: ‘in the musty room’ but that changes the emphasis from the spider to the room. Certainly the last line should be ‘a spider’s corpse’ as a surprise twist, with corpse instead of ‘a dead spider’ to emphasize the turn of fate that makes the wily predator the victim of his own scheme.”

“At risk of seeming lazy or lacking ideas, I think the haiku is right as it stands.”

So I tried a number of the suggestions including these:
cold basement
dangling in the corner
the dead spider
eend of winter
dangling in the corner
a dead spider

I showed a number of these versions to our local Kukai, made up of beginning haiku writers and all nine picked

in the corner
dangling from a strand
a spider's corpse

This group felt the original impact of this dead spider hanging from a single piece of web. They preferred the power of the raw simplicity, allowing their own minds to supply the details.

What I have learned is that each poet speaks to his or her audience with an individual “voice” that can not have universal appeal. If a few get it then they become your audience. We need to respect our own way of seeing and give voice to those images fearlessly.

Jerome Cushman

The Haiku Poet Hokuto Iboshi

The Ainu are the indigenous people of Hokkaido. They appreciate the blessings of nature, have a deep affection for human beings (ainu means “human”), and once lived peaceful lives. During the Meiji era, the land of Yezo was renamed Hokkaido, and many people immigrated from Honshu and other areas of Japan. With this new influx of people, the Ainu became a minority group. Their traditional lifestyle and means of food production were lost and the suffered extreme poverty. In addition, until recent years, the Ainu faced frequent discrimination without reason by the Japanese government’s assimilationist policies (for instance, in 1986 Japanese Prime Minister Yasuhiro Nakasone asserted that “Japan is a nation with one ethnic back-
ground", ignoring not only the Ainu but millions of people of Korean, Chinese and other origins). Though the Ainu no longer maintain their traditional lifestyle, their living conditions have not materially improved.

2002 marks the 100th anniversary of the birth of Hokuto Iboshi. If you don’t recognize the name, it is no surprise: he is hardly known today in Japan, even in the Ainu community. He is the author of 3 books of haiku, which were collected in *Hokuto Iboshi Posthumous Works*, published by Soufukan in 1984. It includes 366 tanka and 39 haiku, a modest output which accords with the poet’s brief life of only 27 years.

Iboshi gave voice to his deepest feelings, his outrage at the discrimination he met at the hands of Japanese, his love for his native areas, his pride in being Ainu, through his tanka, but he hewed to a more traditional style and content through his scant haiku output. He wrote in the fixed haiku form, including kigo, and altogether expressed things in a more objective fashion. It can be said that Iboshi’s work is heavily stratified, since he is able to vary between the emotional outpourings of his tanka and the rather classical restraint of his haiku. Both haiku and tanka are important modes of literary expression for him. He sublimates his own needs to conform to the needs of these genres. His keen observational skills are apparent in his descriptions of Hokkaido’s environment and the Ainu lifestyle, and his talent as a writer can be discovered in his choices of language to realize his poems.

A sampling of his work:

- early spring
- Herring Bay there!
- five feet of snow
- the cliff-like road
- passed here also
- herrings hung to dry
- in the legendary
- marsh all alone
- a frog
- a party for new-brewed sake
- the headman spins Ainu myths
- all through the night
- all the falling leaves
- to be embraced
- return to earth

Ikuyo Yoshimura (with Jim Kacian)
Re: Readings

There is an art of reading haiku which is the parallel to writing them.

This column is intended as your opportunity to share your readings. We welcome your brief comments on what you may have appreciated about poems appearing in the current issue for possible use in the next.

Terry Ann Carter remarks on “Ash Wednesday” (rengay by Marco Fraticelli & Carolyne Rohrig): “[I] love the unity of this piece...the ‘kindling’ (used for firewood) returning to the ashes in the last verse. Each link contains images of black and white...again, ashes, old movies, newspapers, fingerprints on cards (presumably white) and lastly the idea that life itself is a cycle dust to dust...the last image (‘a smudge/on the baby’s forehead’) a nostalgic glimpse back into my own Catholic childhood.”

Tom Painting was moved by Burnell Lippy’s “squash vines/long and hollow/the last late evenings”: “This haiku leaves me feeling melancholy. The vines, stretched to their limit parallel the days that have been stretched and now recoil into darkness. The hollow of the vines reminds of the first cool days of early autumn when the cicadas stop singing. There is an emptiness in the air, save for the occasional trumpeting of southbound geese. Words of poet Robert Frost come to mind...how it feels treasonous to admit the end of a season.”

Jessica Stampfli resonated to Tom Clausen’s evocative “on the way home/more geese/on the way home”. She writes “...it is rare to see a haiku that repeats an entire line, though the technique of repetition is often used. Sometimes it may in three lines that...repeating one would almost be a waste. However, a successful haiku should not feel cramped into three lines, but freed by them, and this piece achieves just that kind of freedom and space. The first and most obvious interpretation we find is that the writer, on his way home, notes that the geese are also on their way home; however, it goes deeper than that. The repetition brings us a cyclical feeling, not just the coming and going of geese on this particular day, but the coming and going of geese each year, years turning into new years, reminding us of the larger picture of life cycles. Also, the repetition emphasizes
just how many geese were encountered 'on the way home'. Like a song that gets stuck in your head, the geese keep coming, like a severe case of déjà vu. Lastly, it is interesting to note that since we do not know the direction the geese are flying, this haiku can be appropriate for two seasons. After all, no matter which way the goose flies, he's always going home.”

We, of course, are much taken by most of what we selected, but time does help us see which poems have a little something extra. Amongst our favorites are Max Verhart’s “refugee centre/between the paving stones/blades of grass”. The HSA definition of haiku (page 4) is generally acknowledged to be incomplete. Nonetheless, it’s a good explanation of a certain kind of haiku, of which we think the above poem is an example. The image is clear and would not be clearer in any other words. The link between nature and human nature is also clear. Like the grass, which finds a way to grow in the most inhospitable circumstances, the people are resilient. The source of their resilience is as deep in them as it is in the grass, and is ultimately the same source. One entry into the subtleties of this poem would be to consider that the image may well be encountered with a bent neck, and to feel that while looking down and discovering the grass. Literary associations for the images of paving stones and blades of grass are another opening to wide resonance. One which seems to have grown in our estimation since we first accepted it is Michael Ketchek’s “summer brook/which ones/are the stepping stones”. How much of our time we spend imagining how things would be if they weren’t as they are. How much more time is devoted to crossing streams than to following them. But the imagination is a wonderful thing. So, why complain?

Consider, too, Jack Barry’s “your bare foot/curved over the jetty stone—the ocean's roar”. John notes that he has come to the ocean relatively late in life; three years ago on the Maine shore. Prior to that, he doubts he could have fully appreciated this poem, which involves an intense sense of “being there”.

We also are enlarged by Joyce Payne Kincaid’s artless “washing a zucchini/the blossom/end”, a poem with that elusive vertical axis, reminiscent of Issa’s poem about the foolishness of being washed at birth and death. We are
preparing to eat the zucchini. What’s eating us?

w. f. owen’s “Summer solstice/floating on our backs/ watching the clouds provides us a little world of (and in) balance: the span of day and night, our floating bodies, floating clouds. The haiku humor of this, for us, is in the emphatic quality of the image; it seems to say balance, balance, balance! There is also the charm of the invitation to be one of those floating.

Much the contrary is present in Rebecca Lilly’s nicely chiseled “a scorcher—/skull-and-bones/on a biker’s arm.” The strain of restraint is expressed here and, by implication, the snarl of what is, just barely, restrained. The suggestion of other details is powerful: the Harley sounds, bulging biceps, the glint of sun on metal. Someone has made himself a Hellbent memento mori.

Quite the opposite, the forgotten something, impels Billie Wilson’s moving poem “choosing a melon—/a song so old/I forget why I cry” along the same trajectory. We subject the accumulation of experiences in our daily lives to a rational scrutiny, as though we must surely be able to make sense of it all. And yet there is always the unexplainable, not in any extrasensory way, but in the felt and unreachable. We are moved to tears, or else to joy, to fear, to anger, to impotence. And why? We sometimes cannot say.

Perhaps along this same vein, in our belief that we are making sense of our lives, we share the opinion of Zinovy Vayman’s mother: “blue winter sky/my mother hopes to die/before losing her mind”. We can feel the fear latent in this understated matter of fact declaration. It’s something that has perhaps come up in their conversations, as they have considered the encroachments of old age and the “big nasties” which it holds for all of us. Of course we would hope to maintain what Salinger termed the F-A-C-U-L-T-I-E-S in his short story, “For Esmé—with Love and Squalor” many years ago. It is an enduring theme, but one which we each meet ourselves, in our time, and inevitably.

We are heartened by your many, various and excellent responses, and look forward to what you have to say about the poems of this issue. Good reading!

Jim Kacian & John Stevenson
Favorite Haiku

snow ends
the coyote's fur
shimmers in the moonlight

Larry Rungren

The transfer of the shimmer of light from the snow’s glimmer to the coyote’s glistening fur effects an arresting and poignant linkage in the seamlessness of winter’s lifeflow. A haiku that renders a visual experience with such immediacy and such refreshment to the spirit is indeed rare.

fork in the road
both branches closed

Matthew Louvière

I somehow accepted this haiku as if it might be Matthew’s death poem. Though it was not his last, his friends are now no longer in contact, fearing the worst. He has long been losing his sight. My favorite of his work from bygone years is now all the more poignant:

saying too much
the deaf girl
hides her hands

The haiku startles us—in a charmingly delicate way—into a deeper empathic awareness of this deprivation. So many of us have lost a precious friend, and the haiku world an incomparable voice of “local color”, earthiness and depth.

H. F. Noyes

1. Voice of the Peeper (British Haiku Society Anthology).
Mortal Topics


Like previous Red Moon Anthologies, the loose thread is an annual collection of haiku and related forms. This sleek, sturdy book, the sixth volume in Red Moon’s award-winning series, is satisfying in the hands and visually appealing, with an efficient text format in largish, easy-to-read type. From a nominated list of over 2000 works by more than 1500 different authors, a staff of 11 editors selected 151 poems (haiku and senryu), 19 linked forms, and six essays to represent the best from publications around the world.

The RMA selection process in a nutshell: After reading hundreds of mainly English-language publications (including Internet sources) during a 12-month period, each staff member submits his or her nominations to the editor-in-chief, who then presents the works anonymously to the judges for voting. The staff cannot nominate or vote for their own work, but contest winners, runners-up, and honorable mentions are automatically nominated. Only a work that receives votes from at least half the judges will be included in the respective volume. This process (along with a luminary roster of judges) supports the view that having one’s work chosen for a Red Moon anthology is a mark of high achievement.

Work from more than 130 authors from 15 countries and 33 sources made the cut. Authors (with their works) are placed alphabetically. Within the 75 pages of haiku/senryu (two or three per page), I found many of my longtime favorite writers, along with a cast of rising stars. There is no division of haiku and senryu, an editorial decision that I applaud. Although they will be tagged “senryu” by many readers, the 40 or so poems that do not show a lick of nature other than the human kind also lack the stinging political or social satire that exemplifies senryu in the Japanese tradition. While many of the poems portray human weakness, they do not attack it. Treating the mortal topics of sex, illness,
aging, death, greed, love, and divorce with keen insight and honest perspective, their authors open doors behind which readers may at times glimpse themselves.

A sharp, tense poem by ai li becomes a metaphor for the doubts and anxiety evoked by the human situation:

talk of divorce
she feels the knife edge
of her skirt’s pleat

The poet sensitively depicts a human response to an uncomfortable situation. Placed in juxtaposition with the topic of divorce, the words “knife” and “edge,” whether as a unit or separate, are powerful indicators of the subject’s state of mind.

Valeria Krestova’s lean, multilayered poem exemplifies the relief most of us feel when the guests are gone and we can “be ourselves” again, while at the same time it hints at the loneliness that may follow:

guests gone . . .
I eat again
from the cracked plate

It is gratifying to find many poems that I’d already noted as special when they appeared in prior publications. Read afresh within these pages, even familiar poems have brought new insights, in the way late sun breaking through heavy clouds can surprise me with an unexpected view of something I thought I knew well. Other examples that explore human depths with bare-bones precision:

her estate dividing the children
old passport the tug of my father’s smile
W. F. Owen Yu Chang

eye exam I stop trying so hard
Hilary Tann

R. A. Stefanac crafts a juxtaposition of fashion and religious tradition with startling parallels:
communion wafer
she sticks out
her pierced tongue
R. A. Stefanac

There are gems aplenty for nature-lovers; many haiku such as these are sensually evocative and rich with visual imagery:

deep summer—
the sweet-smelling wake
of a hay wagon
Brett Peruzzi
darkness gathers
in the treetops
crow by crow
Alison Williams

unseasonable heat—
a woodpecker
in the lightning scar
Cindy Zackowitz

Others skillfully combine nature and the human condition to offer a more complex synthesis of seasonal and emotion-driven elements:

heat waves—
the hitchhiker shifts her child
to the other hip
Linda Jeannette Ward
alone—
she takes the daisies
from room to room
Leatrice Lifshitz

sent back out
for something I forgot
winter stars
Rick Tarquinio

The linked-forms section features a haiku sequence, a rengay, a septenga, and a collection of haibun that is as diverse in styles as in subject matter— it even includes one “gothick” tale. The piece that won’t let me go is Carolyne Rohrig’s brief but riveting “Visit to the Mall”. Using prose the way a chef wields a fileting knife, Rohrig depicts a victim of schizophrenia with heartbreaking accuracy. She describes the woman’s ephemeral quality with a chilling objectivity that conversely reveals the depth of the writer’s pain as she watches her friend disappear into the crowd. I will not set apart for sampling even one line of this exquisitely concise work; it should be read in its entirety.
There is much to enjoy among the essays. Though I know only about ten Japanese words, I am keenly interested in the opinions of others regarding translations. In “The Mechanics of Haiku,” Kai Falkman of Sweden presents R. H. Blyth’s translations of three famous poems (one by Issa, two by Basho) and handily discusses their limitations. From the U.S., David G. Lanoue’s voice in “Issa and Buddhism” is learned and delightful as always. Caroline Gourlay of Wales, H. F. Noyes of Greece, and Dee Evetts from the U.S. are must-reads for anyone who has ever wondered what makes haiku work—each has a particular genius for letting readers see right into the heart of the form.

“A Certain Open Secret about Haiku” by Robert Spiess leaves us with a wonderful parting gift. An inspiring and fitting anchor to the essay section, his work concludes the loose thread.

The Red Moon anthology series is firmly in place as an influential resource of contemporary haiku and haiku-related works. I highly recommend it to anyone looking for a representation of what is considered the best by relevant English-language publications today.

Ferris Gilli

**short and tall takes**

Robeck, Linda *arriving* (Galadriel’s Garden Press, 153 Kimball Road, Amesbury MA 01913, 2001). Perfect softbound. No ISBN. 72 pp., $7 from the publisher.

A first volume by this new and promising author; it is remarkably solid, with many excellent haiku and only a few that are ho-hum.

```
arriving
with your letter
the scent of rain
```

```
winter rain
my brother’s kitchen
full of ants
```

Childs, Cyril and Joanna Preston, eds. *listening to the rain, an anthology of Christchurch* (The Small White Teapot Haiku
Group, 6 Ballantyne Avenue, Christchurch 4 New Zealand, 2002). Perfect softbound, 72pp., with Foreword, Afterword, contributor bios, Resources (NZ-oriented), and Glossary. US$9.50 from the publisher.

The haiku in this collection are quite decent overall, with some very good and many common flaws; as usual, a little additional editing would have made for a stronger collection. The prose explanations of the genre are quite good, and probably make their points more strongly than do the example poems actually contained in the rest of the book. As for the haibun, they wander from flights of imagination (one about a ship seen only in the pages of National Geographic) to explorations of New Zealand culture (one about a sheep slaughterhouse is so full of local slang that it may be almost incomprehensible to outsiders) to more personal musings (a couple were by one author about his seemingly estranged deaf brother). There also appeared to be a couple of tanka (or quite overstuffed haiku). An interesting collection overall; it’s good to see new groups working together and helping to develop a national identity in the haiku world.

skylark
rises and falls
into its own libretto
Greeba Brydges-Jones

homecoming—
the wheel on my case
squeaks
Barbara Strang

Ketchek, Michael *His Childhood Now* (self-published, 2002) No ISBN. 20 pp., 8.5" x 5.5" saddlestapled softbound. From the author at 125 High Street, Rochester NY 14609-3903.

This is chapbook of haibun about the author’s son, fatherhood in general, and the bohemian life, and an exploration of the desire to protect innocence for as long as possible. I think that the feel of the whole is best served by this excerpt from the prose:

This parent thing. This creating of another living person. This direct participation in the ultimate mystery. This complicity with the primal forces. This kinship to living brown earth . . . The joyful seriousness of it all.

This is a mix of serious and humorous haiku with concrete poetry and word poems, showcasing the author's trademark variety and approach, which has been challenging the boundaries of the haiku genre for years. Gorman gives a special thanks to Dorothy Howard, and much of the book has a feel that reflects its *RAW NervZ* roots.

```
TV sex
the ads
multiply
getting louder
the calf
the auctioneer
coming up in rows
the anarchist's
asparagus
```

Many of these poems are too filled with commentary for my taste, and the author adds plenty of prose commentary around the poems as well. Additionally, some of the concrete poems were almost prohibitively difficult to read. However, there's a lot of fun in the experimentations here, and it is sure to find an appreciative audience among the haiku experimentalists.


This is a beautiful book, with color paintings by a talented artist known to many from her work on *HaigaOnline*, and with a translucent over-cover. The paintings punctuate Ness' tanka, which are published in a romantic script font. The poems are clearly love-related, but they do not always have the clear objective components that are present in many strong tanka; as a result, while this book is clearly a collectors' item, the poems may be strongest as personal communication rather than as literature judged purely on its merits.

```
Deep
sleeping midnight
My lover
crosses
a rising moon.
```
Spring Street Group *The Pianist’s Nose* (2001). No ISBN. 28pp., $4 from Bruce Kennedy, 62 Sterling Place, Brooklyn NY 11217-3204.

A really good collection of strong haiku and senryu by a workshop group of talented writers.

fiftieth birthday
standing a little closer
to the toilet
*Mykel Board*

morning sunlight
on the floor of the birdcage
a small white egg
*Doris Heitmeyer*

Some of these poems were not previously published, but I recognized many of them from the year’s journals. As an editor, I find it odd that they feel no need to make any distinction or give any credit, but that doesn’t detract from the enjoyability of the collection for readers.

Lucas, Martin *Moonrock* (Ram Publications, 2002). 36pp., with list of dates and places of composition; no price listed.

This is a very striking book, small and perfect-bound (as seems to be economical only in the UK), with a cover photo of the raked stones of the Ryoanji temple. The poems are divided into four sections by type (more serious, one-liners, more “tipsy,” and some tanka and longer haiku), each preceded by a short prose intro. The author presents this as a “deliberately uneven” collection, and they certainly vary radically in both approach and effect.

the dog yapping on and on into the woods

over my page
shifting oak shadows
the summer breeze

*Harvest Moon*

ou, ou, ou, ou, ou, ou, ou, ou, ou

the year’s
first ducklings
and this thought arises:
do we have a finite
capacity for joy?

Lots of good images here. Some of the haiku are very effective, others are a little on the photo-only side or are weakened by being sentences with no breaks. An emerging writer with potential . . .

```
sanity—
this dripping
this rippled stalagmite
at the projects, also—
the cherry trees
in bloom
```


This book comprises a selection of the poems of wandering monk-poet Taneda Santoka (1882-1940), taken from the only full-length book of his poems published during his lifetime (*Sumokuto*). The haiku are divided into eleven titled sections, and appear with occasional introductory headers or narrative comments taken from the original work; no note is given as to why these particular poems were chosen from among the threefold more in the original collection. Each haiku is presented as a one-line translation, with the one-line *romanji* versions of the Japanese given immediately underneath. As many as six haiku are printed on a single page.

Santoka wrote in an experimental and atypical form, following the lead of the antitraditionalist Seisenssu, and his poems range from 9-21 syllables, at my rough sampling—thus, they are considerably more divergent than the occasional extra or dropped onji of the more classical poets. He also occasionally used punctuation, which is rare in haiku. The subject matter and approach taken here vary widely, resulting in poems that would be more or less recognizable as part of the haiku tradition. A few examples that span the range of length and style:

```
In autumn wind I pick up a stone
```
Cold clouds hurry
Through the moonlight's center I come back
Snow falls one by one they go

I myself do not read Japanese, so I am in no position to judge the translations for their trueness to the originals. In the Introduction, translator Sato addresses some of the difficulties in balancing literalism (or even finding an equivalent word) against order of images, overall feel, and other considerations. I notice that sometimes he translates the coloring particles (such as ya, no) into words (in one case, conveying ya by yeah), while in other cases they are not directly transferred. In no cases does he add punctuation either to translate the particles (as earlier translators have sometimes done) or to help with the parsing of the one-line translations. He includes the occasional comma only when it was present in the original Japanese. Thus, with neither linebreaks nor punctuation as a guide to the reader, some of the translations can be hard to parse:

Which is what everything's abloom
Seeking what I go through the wind
The town's festive you've returned as bones have you

It is hard to know how much of the difficulty in approaching these and similar poems arises from their content (which is quite wide of the mainstream) and how much from the translations (which are also taking a distinctive and uncompromising approach). However, the combination makes this a book much more appropriate for the interest and appreciation of the expert (and maybe especially the fellow translator) looking to get a glimpse of Santoka's singular haiku voice than for the engagement of readers just starting to explore the genre.

A. C. Missias
Another Traveler

M., Paul Finding the Way: Haiku and Field Notes (Press Here, PO
Box 3339, Redmond WA 98073-3339, 2002). ISBN 1-878798-
25-1. 52 pp., 8.25" x 5.50", saddlesstitch softbound with wrap
cover. $6ppd. in the U.S. from the publisher.

Before you begin Paul M.'s Finding the Way, find a quiet spot,
preferably out of doors. Bring your journal, your pen, and
enough of your time that you can fully attend to this most
personal yet most communal of books. Paul M. has crafted
a collection of haiku and reflections that invites the reader
to join him on a journey, a journey that has two levels and
merits a certain degree of attention.

On one level, we accompany the poet on his wanderings
through the natural world and share his solitary experiences:

    barren peak
    a pebble from the meadow
    in my pocket

Yet even as the haiku present solitary moments, the poet
never forgets his connection to other people. On his travels,
he maintains an awareness of those who have shared the
trail, as evidenced both by the poems and by the field notes:

    lake view
    the map left
    by another traveler

    Dried footprints in fire trail mud. But rather than pace
my steps to exactly match their owner's stride, I seek to
understand where they were going, where they paused,
which direction they looked. While grateful for their
guidance, each traveler makes his own trail.

In fact, it is the combination of field notes and haiku that
enhances our sense of the poet making his own way while
appreciating his connection to others. Together, they reveal
a poet completely at peace in his ability to be quiet, to
contemplate, to observe, and to listen.

Paul M.'s journey extends beyond the natural world,
however, to another level. In the Introduction, he makes
clear that he is writing within a particular tradition. He cites
Ralph Waldo Emerson, William Carlos Williams, and R. H. Blyth. He alludes to the many poets and editors with whom he has worked and from whom he has learned. *Finding the Way* draws readers into this tradition. It suggests that the way of these other writers, indeed the way of Paul M. himself, is worth following. This book will inspire you to follow. If you're already on the path, it will encourage you to keep going. You will want to respond to his field notes and compare them with your own. When you read his haiku, you will want to offer your own poems in return. Take your journal, take your pen, and take your time with this thoughtfully written and beautifully produced book.

_Ce Rosenow_

### Books Received

Krivcher, Rich (editor) *Still Singing* (Two Autumns Press, 2577 Harrison Street, San Francisco CA 94110, 2002). No ISBN. 32 pp., 5.5" x 8.5", saddles stapled softbound. No price. Enquire with the publisher.

*Another beautiful production from this talented group, featuring the poems of Kay Anderson, Paul M., Karl Johnson and Michael McClintock in this volume, featuring the too brief readings from the 15th annual gathering of the group, too brief only because we are left wanting more.*

Scalin, Noah *Haiku Postcards* (APR Design, 3007 Park Avenue #1, Richmond VA 23221, 2002). $5 ppd. for a set of 10 from the publisher. 

_The poet won the Christian Science Monitor's annual haiku contest with one of these entries. The best of these are modern-looking and interesting, and of course I like some more than others. Probably best for someone who likes a little edge to their graphics—although the poems are 5-7-5._


_This volume features haiku, senryu and sumie from a poet who has been practicing these arts for more than half her lifetime. She has a particular feel for place and spirit, and the brief invocations to the seasons, and accompanying sketches, achieve a singularity of vision._
m., paul finding the way (Press Here, PO Box 3339, Redmond WA. 98073-3339, 2002). 52 pp., 4" x 5.5", saddles stapled softbound with endpapers and dustjacket. ISBN 1-878798-25-1. $5 ppd. from the publisher.

This very handsome volume by a poet who has come to our attention over the past three or four years reprises many of the surprising number of poems which he has already brought forcibly into our consciousness. The attractive design enhances this fine collection. Recommended.


This very handsome short collection contains 14 haiku and tanka based on Buddhist works of art found in 9 different locations around this country, which coincides with an interest the author has in art-inspired haiku. A beautiful and limited production. Recommended.

Noyes, H. F. still here (privately printed, 2002). 88 pp., 5.5" x 8.5", saddles stitched softbound with endflaps and dustjacket. $15 ppd. from vincent tripi, 42 Franklin Street #5, Greenfield MA 01301.

A collected haiku and senryu, in an elegant version, is a fitting denoument for a poet whose work has done so much to illuminate haiku and the haiku way for so many current devotees of the genre. Highly recommended.

Gay, Andrew A Butterfly Careless (privately printed, 2001) 64 (unnumbered) pp., 6.875" x 6.875", limited edition perfect softbound in slipcase. No ISBN. $120 ppd. from the author at Fern- hill Farm, RR1, Box 5959 Cobb Road, Belfast ME 04915-9736.

One of the most beautiful haiku books produced in the United States in quite a long time, this volume features the ink monotypes of Dudley Zopp reproduced on high quality paper, a letterpress cover and a one-of-a-kind slipcase with an original monotype with each. It is a book collector's book, and those who are so inclined will be happy to have this volume as a testament to those arts as manifested in the haiku world.


Another beautiful volume from Deep North Press. The design by Lidia Rozmus and the layout and typography by Charles Trumbull are worth savoring, the poems are cutting-edge and at the same time participate in a multivalent narrative. A most interesting volume.
Suarez, Kiki *Haiku-Kisses* (self-published, 2000). 56 pp., 4.75" x 4.5", perfect softcover. No ISBN. No price. Enquire with the poet at <lagaleria@prodigy.net.mx>.

A trilingual volume, incorporating woodcut illustrations, of bromides in 3-lines and 17-syllables. Perhaps one end of the spectrum of what we feared would happen to “haiku” if co-opted by the New Age.

Lilly, Rebecca *Shadwell Hills* (Birch Brook Press, PO Box 81, Delhi NY 13753, 2002) 72 pp., 5.5" x 8.5", perfect softbound. ISBN 0-913559-79-2. $16 ppd. from the publisher.

Letterpress still feels like nothing else, and it’s nice to see the tradition kept up. These poems, written in the poet’s characteristic style, capture the region of the title well, to which I, who have lived there, can attest.


This volume will interest only a few of our readers for the poems, since they are in German only, but it is another innovative design, a slipcased collection of cards joined at one end by a brass screw, with the effect that the “deck” can pivot, revealing the next poem, and the next.


*From the back cover:* “Dr. Fraenkel has written his autobiography using haiku as his medium.” And “He uses his haiku to speak out on such topics as love, nature, war and peace, and 9/11.” A collection of poems, and also an encouragement to others to write their own.


*The poet’s first book, incorporating five of his photographs, is a meditation on love and evanescence, with an understatement unusual in poets so young. Recommended."


*A gift (in English and Japanese) from one of the pioneers in the study of haiku from under-represented cultures, this is also a fine collection from an excellent poet.*

Linked conversation between two of the sharpest wits in haiku (plus art from each), with no subject taboo. These do not follow any rules, they simply go where they go, and the interest in them must be generated by the writing itself. Some will be maddened, and some will shout for more.


So here's more. This is an extension of the "Other Rens" series created by these three viragos of verse, and lives up to the earlier standards. A bonus is the three visual offerings from each of the poets. Same proviso.


This volume, as all the books in this series, is made entirely from a single A4 sheet of paper (excluding cover). But its small size does not preclude a large impact—this is handsomely produced, bilingual, hand-sewn, with fine papers and good poems. This is volume 29, so ask about the whole series. Perhaps the publisher offers a discount, and shipping can't be much . . .

Sterba, Carmen: *sunlit jar* (Marginale Uitgeverij't Hoge Woord, Rijstersdijk 25, 8574 VW Bakhuisen, Netherlands, 2002). 32 pp., 2" x 3", saddl'estapled softbound with dustjacket. ISBN 90-75951-37-0. $5 ppd. from the publisher.

More of the same as the previous, and with the same enthusiasm. The poet teaches English in Japan, though you wouldn't necessarily know this from reading these poems. A nice debut from someone we'll see again.


A most unusual volume, reversing the usual process of Japanese poems rendered in English. This bilingual volume, layed out for both English and Japanese readers (opening from the "front" for the former and from the "back" for the latter), supplies well over a hundred of the poet's haiku, and a postscript which develops the concepts which she has employed. An elegant presentation, and an interesting British/Japanese sensibility.
It was inevitable that haiku be appropriated to the self-help movement, and we should at least be grateful that it has been done by a poet who knows more than syllable-counting. This is a book of exercises, and it will find its audience, and perhaps even gently guide them to haiku as art as well as therapy and meditation.

Forrester, Stanford M. the temple yard (Self-published, 2002) $1 ppd. (US), $2 ppd. elsewhere. Available from the author at P. O. Box 290691, Wethersfield, CT 06129-0691
This double-fold haiku card is a collection of haiku and senryū about Buddhism and the Zen experience.

Things do come around in circles, it seems. This book is a collection of haibun by one of the leading practitioners and theorists of haibun in English; it is simultaneously translated into Japanese, in which language the form has been virtually extinct for decades. Perhaps it is only dormant, and these vibrant and characteristic works will rekindle interest in the land of the form's origin. Recommended.

Prof. Ikuro Anzai, Chairperson The Report of the 36th A-Bomb Memorial Day Haiku Meeting (Kyoto Museum for World Peace, Ritsumeikan University, Kyoto 603-8577 Japan, 2002) 24 pp., 7" x 10" softbound. No ISBN. Enquire with the publisher.
I don't usually list the award booklets for contests in this space, but I thought that doing so in this case might prove instructive. This Japanese contest, founded upon estimable principles, has made awards based on such an entirely different set of criteria from what we prize in Western haiku that it is worth having a look just to take note. I don't wish to say that I'm baffled by the selections—I'm not—but think this judgment of value in haiku illustrates the very great gap between art in the service of an idea, and art for art's sake, and why that gap exists.

The primary interest of this general anthology to us is the contribution of two poets: Carmen Sterba, who offers a pair of haibun and a page entitled 6 Haiku (there are 5 . . . ); and the freeform haiku-esque poems of Michael McClure, indistinguishable from the real thing. Interesting.
Comments from the Judges

We didn’t know your names, you haiku poets who entered the 2002 Henderson Contest. But we heard your voices and we looked through your eyes. As we read the 900+ haiku cards (each slightly different in size and texture, in whiteness of stock and blackness of ink, in font and handwriting), we realized that we were literally handling the words of dozens of individual poets. This was pleasure and privilege, as well as responsibility.

Our first readings focused on questions of form. Does this haiku use images to provide a present-moment experience? Are the words vivid and precise? Is there an effective relationship between the images? We found many, many haiku to delight us and, eventually, make us groan in frustration because we couldn’t give recognition to all the prize-worthy poems.

In the end we returned to the haiku tradition’s focus on content. We chose seven haiku that went beyond the surface, that took us away from ourselves into another person’s reality.

We offer sincere thanks to all who submitted haiku, as well as to the HSA for asking us to serve as judges.

Larry Kimmel & Carol Purington, Judges

* * *

First Place

Marjorie Buettner

loon calls
my daughter drawing circles
near the fire
Night, beside a large body of water. A small child draws circles by firelight. Since prehistory, fire and circles have represented sources of power to mankind. This contemporary parent's moment of awareness is pervaded by a sense of primal mystery, an awe heightened by the haunting call of loons moving in the darkness beyond the fire's protection and beyond the walls that surround the fire. Whether these are walls of home or walls of night, the impression of an oasis of safety within the vastness of the cosmos is strong. Eternity is put side by side with the immediate—the domestic, the everyday, the ordinary, which is the soul of haiku.

The contrasting rhythms of the first and second parts of this poem contribute to its overall tone, a feeling of well-being that yet recognizes that the universe has its places of shadow.

Second Place  

Billie Wilson

summer evening—
from across the meadow
a call to supper

You can feel it as much as hear and see it, the calm at the end of the day, the warmth of a soft summer twilight, and the distant voice ringing across the open green space. The time for work is done and a woman is calling workers from the field, perhaps, or it could be a mother summoning children from play. The call is familiar and so is the context, a scene of quiet happiness. The scattered family is gathering to share food and the day's experiences around the communal table.

This haiku, with its vocabulary of "meadow" and of "supper" as opposed to "dinner", speaks from a rural setting. Indeed, though a poem of the now, it nonetheless carries a suggestion of nineteenth-century Americana. If this is nostalgia, it is the strong kind, made of the memories that are foundational to a stable life. A gentle rhythm and simple images arranged in a traditional format appealingly convey this emotional wisdom.
third place

Michael Fessler

shivering on the roof
I rub my palms together
meteor shower

Did you watch last year’s spectacular Leonid meteor shower? We did, and we can imagine the poet waking very early because of the predictions of a great display, perhaps making a cup of coffee, and then climbing to the roof. Was it to the top of a tall building? Or did this viewing take place in a climate warm enough to allow flat roofs on ordinary houses? Either way, the poet feels closer to the sky now, closer to the excitement of what is happening all around. The November night holds a real chill — the poet shivers and begins rubbing his or her hands together. Are these motions caused by the cool air or the sky show?

This haiku, somewhat untraditional in its presentation of images, introduces an appropriate hint of magic with the third line’s jump to the meteor shower. In a fairy tale rubbing one’s hands together can produce sparks or gold coins. On this remarkable night can such a simple action create shooting stars? Abracadabra!

Honorable Mentions (unordered)

ocean breeze—
a strand of seaweed
steadies the kite

John Thompson

A kite with a tail of seaweed is a striking image, not unlike the radish with which Issa’s farmer points the way. It possesses an ordinariness that is at the same time extraordinary. What especially captures the attention is the kite-flier’s problem-solving attitude of making do with what is at hand, a resourcefulness essential to the arts as well.

It is also noteworthy how many of the senses are employed in these three lines. Besides sight, there are the damp touch of an ocean breeze and the pungent smells, which are almost tastes, of seaweed, beach debris, and
saltwater, all carried by the breeze. The haiku’s imagery is sustained by an understated but effective pattern of long vowel sounds and sibilants.

autumn rose—
even as I sketch the wind
more petals fall
Ross Figgins

Since earliest times humans have used words and paint and clay to hold experience in the permanent present. In this haiku the artist attempts to put something invisible on paper by creating a visual image of an autumn rose, but has to acknowledge that change intrudes into the very process of preserving the blossom’s fragility. She or he ends by discovering that to sketch the wind is to sketch transience. If art can be understood as a way of countering the winds of change, art is like the wind in becoming known only as it touches the world.

We found this poem memorable for its translucent beauty, unusual insight, and first-person immediacy.

Humid July—
from the stove the smell
of old fires.
Doug Hunt

There is a definite measure of discomfort in this haiku, both in its imagery and in its emotional content. The heat and humidity of a scorching July day are made more annoying by the unpleasant smell of an old wood fire. This smell has been present for days, perhaps, but it has just broken in upon the poet’s consciousness.

Smell triggers memory more strongly than any of the other senses, and the writer suddenly realizes that something from the past still influences her or his present. The odor may arouse memories of festive times shared with others. But given the negative connotations of acrid smoke and a heat wave, the reference is probably to a period of physical or psychological destruction, a process whose results remain like an old factory that stands long after its useful life is over.

Whatever interpretation one prefers, “old fires” is a powerful image that works effectively to create an awareness
that history, even the most personal history, can’t be left behind.

the wind of autumn
a homeless man warms himself
hand to mouth

*Harvey Hess*

Shorter days have arrived. The wind is more noticeable, bending bare trees and scattering fallen leaves. It pushes against people so that they walk more quickly, on their way to warmer places. But this man has no shelter to seek. He keeps himself warm in the way that he lives, hand to mouth.

And suddenly, by juxtaposition, a cliche turns into a poignant physical image. This man is breathing his own body’s heat onto his own cold hand. It is the best he can do. But the shiver that comes as we read the haiku assures us that his best can’t provide lasting warmth.

This haiku probably would not have held our attention if the first line had read “autumn wind.” Crucial to the poem’s impact is the subtly different rhythm of its wording, bringing recognition that the wind of autumn will be followed by the wind of winter.

**The Gerald R. Brady Senryu Contest Awards 2002**

*This year’s Brady Senryu Competition* featured 514 poems. We worked independently, each selecting 50 senryu to move on to the next round. Eventually we met in person and narrowed our choices to the 10 poems we felt best captured the humor and humanity desired in senryu. The winning and honorable mention poems came as a result of further discussion. These poems resonated with each of us in a way that distinguished them from the rest. We want to thank the poets who participated in this year’s contest and for the honor of reviewing their work.

_Pamela A. Babusci and Tom Painting, Judges_
First Place  
W. F. Owen

divorced  
she cleans the ring  
around the tub

In the aftermath of divorce, evidence of one’s former married life surely must reveal itself in the things a partner leaves behind. This senryu uses the image of the tub ring as such evidence. That the tub ring belongs to the ex-spouse may reveal a little something about both people in the relationship. Did the former mate lapse into laziness, or did he always “forget” to clean the tub ring? Did she come to condone his behavior as an acceptable foible, or did she always resent it? We can never know for sure. What we do know is that she is now removing evidence of a past life. She is attacking the ring with a vengeance, glad to be rid of it at last and any trace of her ex-husband. Such is often the case if one is to start anew. Removing the ring around the tub is like removing a wedding band; the marriage is finally over. In more ways than one, things have gone down the drain.

Second Place  
Heather Basile

after lovemaking  
returning  
to ourselves

What a revealing and honest senryu. Most of us, while in the act of lovemaking set down our shields, and unveil our bodies and emotions, our sensitivities and vulnerabilities to another person. The words we speak to each other; the tenderness we demonstrate, are in themselves a transformation in our personalities. We forget our problems, our everyday routines, the stress from our jobs or children, and become transported into another dimension, if only briefly.

We can also look upon this senryu in a different manner. Perhaps, this couple has just had a fight and feel that making love might bring healing to the relationship. But, as we know, lovemaking is transitory, and when the lovemaking is over, the problems usually return unresolved.
Third Place

nest of black hair
secured with ball-point pens
office geisha

One cannot help but be intrigued by the persona of this office geisha. She plays her role to the hilt. In her hair, she has an assortment of pens, in various colors, ready to handle any assignment asked of her. She arrives at her job early in the morning and is the last one to leave. One can imagine that her job is her life. What boss wouldn’t want to have her in his employ. The language and imagery in this senryu make it effective. There is not a wasted word.

Honorable Mentions (unordered)

naked at the ironing board
concentrating
on a crease

*Marilyn Taylor*

round and round
debating
circumcision

*W. F. Owen*

Erratum

not showing up—
the woman I wanted
to snub

*Mykel Board*
HSA Patrons

Our thanks to these members who have made gifts beyond their memberships to support HSA and its work

SPONSORS (Gifts of more than $100)

Shannon Chamberlin • Pamela Connor • L. A. Davidson
Robert M. Gilliland • Kay Grimnes • Mumtaz • Pamela Miller Ness
Christine C. Spindel • John Stevenson • Valerie Toth • Billie Wilson

DONORS (Gifts of more than $50)

Richard J. Balus • Gary Barnes • Roberta Beary • Eve J. Blohm
Mark Brooks • N. T. Brown • Marjorie Buettner • Shawna V. Carboni
David C. Carlson • Yu Chang • Jerome J. Cushman
Virginia P. Dickson • Rosemary Eller • Rees A. Evans
Maria Flores-Schweinberg • William Scott Galasso • John K. Gillespie
Harold Gimpelson • Merrill Ann Gonzales • Yvonne Hardenbrook
Donald B. Hendrich • Doug Hunt • Robert T. Jordan
Bill & Joann Klontz • Susan Marie La Vallée • Elliot & Eileen Landau
Bill Lerz • Kate MacQueen • Paul Miller • Robert Moyer
Minako Noma • James A. Paulson • Carol Raisfeld • Patricia Schilbe
Elliott Seitzman • Sharon Lee Shafii • Lynne Steel • Carolyn M. Thomas
Anita Sadler Weiss • Richard Williams • Jeff Witkin • Clifford Wood

FRIENDS (Gifts of more than $28)

Jean M. Aloe • Kay F. Anderson • Paula Bakalar • Winona Louise Baker
Jerry Ball • Becky Barnhart • Rita Bashan • Cathy Drinkwater Better
Naomi Y. Brown • Cyril Walter Childs • Tom Clausen
Joseph B. Connolly • George Daily • Helen K. Davie • Karla Decker
Joe Dolce • Mary E. Durham • Barbara D. Farrington
Ann D. Foley • Annie French • Robert Gibson • Lee Giesecke
Diane Hafferty • Carolyn Hall • Keizo Harazaki • Peggy Heinrich
Anne Hensley • William J. Higginson • Merle D. Hinchee
Donald Holroyd • Connie Hutchison • Sachio Ito • Sosuke Kanda
Kirsty Karkow • Joseph Kirschner • Nikki Knudsen • Lorna Koch
Mark Koerber • Renée Leopold • Leatrice Lifshitz • Robin Lovell
Diane Lynch • Robert F. Mainone • Mary Lee McClure
Dorothy McLaughlin • Peter & Sarah Meister • Andrea C. Missias
Dr. Tadao Okazaki • Marian Olson • Tom Painting • Sheryl Paylor
Anna Pendino • Francine Porad • Bennett Rader
Patricia Anne Rogers • Ronan • Ce Rosenow • Marilyn J. Sandall
Susan Scholl • Margaret Schultz • Helen J. Sherry
Yasuhiko Shigemoto • Dr. E. Robert Sinnett • Joseph C. Stack
Laurie Stoeltzing • Johnye E. Strickland • C. Stuart-Powles • Cindy Tebo
Jaxon & Arlene Teck • Allen M. Terdiman • Diane Tomczak
Lynda True • Charles P. Trumbull • Patricia C. Urich
Ronald Webster • Michael Dylan Welch • Paul O. Williams
Jeffrey Winke • Walt Wood • Ruth Yarrow • Karina Young
INDEX OF CONTRIBUTORS

Addiss, Stephen...76
ai li...70
Anzai, Ikuro...83

Babusci, Pamela...89-91
Bachini, Annie...12
Barry, Jack...23, 65
Basile, Heather...90
Bentley, Elizabeth Petty...7
Berry, Ernest J...32
Better, Cathy Drinkwater...31
Blaine, Michael...24
Board, Mykel...74, 91
Bravenboer, Tim...29
Brooks, Randy M...13, 25
Brydges-Jones, G reebra...73
Buettner, Marjorie...25, 85

Carter, Terry Ann...7, 64
Chang, Yu...19, 24, 70
Childs, Cyril...32, 72
Clausen, Tom...8, 28, 64
Cobb, Kathy Lippard...19, 29
Crock, Celia...29
Cullen, William Jr...19, 20
Cushman, Jerome...54-62

Darnell, Brian...17
Davidson, Anne LB...18
Donleycott, Connie...19
Dorsty, George...16
Doughty, Del...25

Egger, Marlene...9
Evans, Judson...8
Evetts, Dee...12-15, 16, 30

Facey, Erica...82
Fessler, Michael...21, 87
Figgins, Ross...88
Fleischer, Donna...45
Forges-Ryan, Sylvia...5, 83
Forrester, Stanford M...3, 83
Fraenkel, William A...81
Franke, Ruth...81

Fraticelli, Marco...64

Gainer, Bill...83
Galasso, William Scott...5, 28
Gallagher, D. Claire...23, 27
Gay, Andrew...80
Gay, Garry...35
George, Barry...28
Gibran, Kahlil...13
Gibson, Robert...19
Gilli, Ferris...69-72
Gilliland, Robert...16, 18
Gonzales, Merrill Ann...18, 23
gordon, chris...10, 18
Gorman, LeRoy...31, 74
Gorman, Maureen...6
Gourlay, Caroline...7
Grimmes, Kay...10
Gurga, Lee...14

Hall, Carolyn...14, 22, 28, 36
Hamilton, Mark...5
Hawkes, Timothy...9
Hazen, Elizabeth...6
Heitmeyer, Doris...74
Hess, Harvey...89
Hotham, Gary...18
Howard, Elizabeth...17
Hunt, Doug...88

Jones, Ken...83

Kacian, Jim...45, 62-3, 64-6, 69
karkow, kirsty...6
Kennedy, Michael...27
Ketchek, Michael...10, 31, 65, 73
Kimmel, Larry...85-8
Kincaid, Joan Payne...65
Kitano, Saori...6

Knight, Karen...37
Kloetz, Joann...9, 20

Koerber, Mark...25
Kondo, Kris...82
Kremer, Ross...14
Krestova, Valeria...70
Krivcher, Richard...79
Laliberte-Carey, Lori...10
Lambert-Smith, Lorri...11
Leach, Lynne...13
Lifshitz, Leatrice...71
Lilly, Rebecca...66, 81
Lippy, Burnell...10, 22, 64, 96
Louviere, Matthew...67
Lucas, Martin...75
Lyles, Peggy Willis...8, 22
m., paul...78, 80
Macrow, Peter...32
Mainone, Robert...16
Makiko...24
Mason, Scott...9
Matsuba, Rie...20
Maya, Giselle...23
McCullough, Dan...33
McGill, Allen...5
McLaughlin, Dorothy...33
Missias, A. C...72-7
Mosakewicz, Gregory...30
Moss, Ron...31
Mountain, Marlene...21, 35, 82

Ness, Pamela...8, 75 80
Newell, Ann...74
Noyes, H. F...67, 80

Olson, Marian...30
Ortiz, Victor...81
owen, w. f...17, 31, 38-9, 44, 66, 70, 90, 91
Ower, John...76

Pacsoo, Jo...44-5
Painting, Tom...33, 64, 89-91
Patchel, Christopher...22
Peruzzi, Brett...71
Porad, Francine...82
Preston, Joanna...40, 72
Prime, Patricia...42-3
Proctor, Vanessa...20
Purington, Carol...9, 85-9
Quinnett, John...33

Ramsey, William...80
Reddingius, Hans...82
Renge/David Priebe...23
Robeck, Linda...72
Rohrig, Carolyne...64
Romano, Emily...6

Rosenow, Ce...78-9
Ross, Bruce...11, 22
Rungren, Larry...67
Ryan, Edward...83

Salas, Jo...29
Santoka...76-7
Sato, Hiroaki...76
Scalin, Noah...79
Shigemoto, Yasuhiro...25
Shimizu, Kuniharu...42
Smith, nancy Stewart...30
Sohne, Karen...14
Stampfli, Jessica...21, 64
Stefanac, R. A...29, 71
Stein, Art...91
Steinberg, Gary...11, 28
Sterba, Carmen...11, 82
Stevenson, John...64-6, 95
Stoelting, Laurie...39, 67
Strange, Barbara...73
Suarez, Kiki...81
Swede, George...20
Sweeney, Patrick...27, 30
Tann, Hilary...8, 21, 70
Tarquinio, Rick...71
Taylor, Marilyn...91
Tennison, Michelle...7
Thompson, John...87
Thompson, Marc...16, 17
Tico, Tom...5, 7
Tidmarsh, W. M...27
Toft, Stephen...33
Trumbull, Charles...27
van den Heuvel, Cor...47-53
Vayman, Zinovy...32, 66
Veraja, Carl-John X...21
Verhart, Max...65
von Sturmer, Richard...11
Vujcic, Tomislav Z...24

Ward, Linda Jeannette...41, 71
Weiss, Lenore...38
Welch, Michael Dylan...35
Wild, Le...17
Williams, Alison...71
Wilson, Billie...36, 66, 86

Yarrow, Ruth...32
Yoshimura, Ikuyo...62-3, 81

Zackowitz, Cindy...71
THE HAIKU SOCIETY OF AMERICA

Treasurer's Report Fourth Quarter
(Through December 10, 2002)

CREDITS:

Balance from Third Quarter $13,590.04
Membership Dues and Contributions 2,704.00
Einbond Contest Fees 210.00
Education Packets 135.00
Frogpond Samples 56.00
Newsletter Account Refund 45.93

Total Credits $16,740.97

DEBITS:

Frogpond Account $4,819.22
Annual Mailing 1,260.32
Awards and Prizes 975.00
Secretary Expenses 440.47
Newsletter Account 314.71
Contest Administration 34.94

Total Debits $7,844.66

DECEMBER 10, 2002 BALANCE: $8,896.31

Respectfully submitted,

John Stevenson, Treasurer
Museum of Haiku Literature Award
$100 for the best unpublished work
appearing in the previous issue of *Frogpond*
as voted by the HSA Executive Committee

*squash vines*  
*long and hollow*  
*the last late evenings*

Burnell Lippy
<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
<th>Authors</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>President’s Message</td>
<td>3</td>
<td>Stanford M. Forrester</td>
</tr>
<tr>
<td>Haiku</td>
<td>4</td>
<td>various</td>
</tr>
<tr>
<td>“The Conscious Eye”</td>
<td>12</td>
<td>Dee Evetts</td>
</tr>
<tr>
<td>Haiku</td>
<td>16</td>
<td>various</td>
</tr>
<tr>
<td>Senryu</td>
<td>26</td>
<td>various</td>
</tr>
<tr>
<td>Linked Forms</td>
<td>34</td>
<td>Gay/Welch; Mountain; Hall/Wilson; Knight; Weiss; Owen; Stoeling; Preston; McClintock; Ward; Shimizu; Prime; Pacsoo; Fleischer; Kacian</td>
</tr>
<tr>
<td>Essays</td>
<td>46</td>
<td>van den Heuvel; Cushman; Yoshimura; Kacian/Stevenson; Noyes</td>
</tr>
<tr>
<td>Books &amp; Reviews</td>
<td>68</td>
<td>Gilli; Missias; Rosenow</td>
</tr>
<tr>
<td>HSA News</td>
<td>84</td>
<td>Kimmel/Purington; Babusci/Painting</td>
</tr>
<tr>
<td>HSA Patrons</td>
<td>92</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Index of Contributors</td>
<td>94</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Treasurer’s Report</td>
<td>95</td>
<td>John Stevenson</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Haiku Society of America